

2006. július 4., kedd

## MELLÉKLET

## IRATOK KÉZBESÍTÉSÉRE IRÁNYULÓ KÉRELEM

(A tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló, 2000. május 29-i 1348/2000/EK tanácsi rendelet 4. cikkének (3) bekezdése <sup>(1)</sup>)

Hivatkozási szám:...

1. ÁTTEVŐ INTÉZMÉNY
    - 1.1. Név:
    - 1.2. Cím:
      - 1.2.1. Utca és házszám/Postafiók:
      - 1.2.2. Helység és irányítószám:
      - 1.2.3. Ország:
    - 1.3. Telefon:
    - 1.4. Fax (\*):
    - 1.5. E-mail (\*):
  2. ÁTVEVŐ INTÉZMÉNY
    - 2.1. Név:
    - 2.2. Cím:
      - 2.2.1. Utca és házszám/Postafiók:
      - 2.2.2. Helység és irányítószám:
      - 2.2.3. Ország:
    - 2.3. Telefon:
    - 2.4. Fax (\*):
    - 2.5. E-mail (\*):
- <sup>(1)</sup> HL L 160., 2000.6.30., 37. o.  
(\* ) A rovat kitöltése nem kötelező.
3. KÉRELMEZŐ
    - 3.1. Név:
    - 3.2. Cím:
      - 3.2.1. Utca és házszám/Postafiók:
      - 3.2.2. Helység és irányítószám:
      - 3.2.3. Ország:
    - 3.3. Telefon (\*):
    - 3.4. Fax (\*):
    - 3.5. E-mail (\*):
  4. CÍMZETT
    - 4.1. Név:
    - 4.2. Cím:
      - 4.2.1. Utca és házszám/Postafiók:
      - 4.2.2. Helység és irányítószám:
      - 4.2.3. Ország:

**2006. július 4., kedd**

- 4.3. Telefon (\*):
- 4.4. Fax (\*):
- 4.5. E-mail (\*):
- 4.6. Személyi azonosító szám/társadalombiztosítási szám/szervezeti szám/vagy ennek megfelelő (\*):

(\*) A rovat kitöltése nem kötelező.

**5. KÉZBESÍTÉS MÓDJA**

- 5.1. Az átvevő tagállam jogának megfelelően
- 5.2. A következő egyéni módon:
- 5.2.1. Ha ez a mód az átvevő tagállam jogával nem összeegyeztethető, az irat(ok) az említett állam jogának megfelelően kézbesítendő(k):
- 5.2.1.1. igen
- 5.2.1.2. *nem*

**6. A KÉZBESÍTENDŐ IRAT**

- a) 6.1. Az irat jellege
- 6.1.1. bírósági
- 6.1.1.1. *idéző végzés*
- 6.1.1.2. ítélet
- 6.1.1.3. jogorvoslat
- 6.1.1.4. egyéb
- 6.1.2. bíróságon kívüli
- b) 6.2. **Az az időpont vagy határidő, amelyet követően a kézbesítésre nem tartanak igényt**  
**...(év) ...(hónap)...(nap)**
- c) 6.3. Irat nyelve:
- 6.3.1. eredeti ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, SK, SL, FI, SV, egyéb:
- 6.3.2. fordítás (\*) ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, SK, SL, FI, SV, egyéb:
- 6.4. Mellékletek száma:
7. AZ IRAT MÁSOLATA VISSZAKÜLDENDŐ A KÉZBESÍTÉSI IGAZOLÁSSAL EGYÜTT (a rendelet 4. cikkének (5) bekezdése)
- 7.1. Igen (ebben az esetben a kézbesítendő irat két példányát kell kézbesíteni)
- 7.2. Nem

1. A rendelet 7. cikkének (2) bekezdése értelmében az irat kézbesítéséhez szükséges valamennyi intézkedésnek a lehető legrövidebb időn belül kell megtörténnie, de legkésőbb a kézhezvételtől számított egy hónapon belül. Amennyiben a kézbesítés nem történik meg **az átvételtől számított egy hónapon belül**, erről a 13. pontban található igazolás útján tájékoztatnia kell ezt az intézményt.
2. Amennyiben a kézbesítési kérelem a továbbított információk vagy iratok alapján nem teljesíthető, a rendelet 6. cikkének (2) bekezdése értelmében a lehető leggyorsabb módon kapcsolatba kell lépnie ezzel az intézménnyel a hiányzó információ vagy irat megszerzése érdekében.

2006. július 4., kedd

Kelt:

Dátum:

Aláírás és/vagy bélyegző:

(\*) A rovat kitöltése nem kötelező.

Az átvevő intézmény hivatkozási száma:

Az átvevő intézmény hivatkozási száma:

ÁTVÉTELI ELISMERVÉNY  
(az 1348/2000/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (1) bekezdése)

Ezt az elismervényt az irat átvételét követően a lehető legrövidebb időn belül és a lehető leggyorsabb módon *el kell küldeni*, de legkésőbb az irat átvételét követő hét napon belül.

## 8. ÁTVÉTEL IDŐPONTJA:

Kelt:

Dátum:

Aláírás és/vagy bélyegző:

Az átvevő intézmény hivatkozási száma:

Az átvevő intézmény hivatkozási száma:

ÉRTESÍTÉS A KÉRELEM ÉS AZ IRAT VISSZAKÜLDÉSÉRŐL  
(az 1348/2000/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (3) bekezdése)

A kérelmet és az iratot az átvételt követően azonnal vissza kell küldeni.

## 9. A VISSZAKÜLDÉS OKA:

9.1. A kérelem nyilvánvalóan kívül esik a rendelet hatályán:

9.1.1. az irat nem polgári vagy kereskedelmi jellegű

9.1.2. a kézbesítés nem egyik tagállamból egy másik tagállamba történik

9.2. A megkövetelt formai feltételek nem teljesítése lehetetlenné teszi a kézbesítést:

9.2.1. az irat nehezen olvasható

9.2.2. a formanyomtatvány kitöltése nem megfelelő nyelven történt

9.2.3. az átvett irat nem egyezik meg a kézbesítés céljából megküldött irattal

9.2.4. egyéb (kérem, részletezze):

9.3. A kézbesítés módja összeegyeztetetlen az átvevő tagállam jogával (a rendelet 7. cikkének (1) bekezdése)

**2006. július 4., kedd**

Kelt:

Dátum:

Aláírás és/vagy bélyegző:

Az átvevő intézmény hivatkozási száma:

Az átvevő intézmény hivatkozási száma:

**ÉRTESÍTÉS A KÉRELEMNEK ÉS AZ IRATNAK A MEGFELELŐ ÁTVEVŐ INTÉZMÉNYHEZ TÖRTÉNŐ ISMÉTELT TOVÁBBÍTÁSÁRÓL**

(az 1348/2000/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (4) bekezdése)

A kérelmet és az iratot továbbították a következő, a kézbesítéséhez területi illetékességgel rendelkező átvevő intézménynek:

10.1. Név:

10.2. Cím:

10.2.1. Utca és házszám/Postafiók:

10.2.2. Helység és irányítószám:

10.2.3. Ország:

10.3. Telefon:

10.4. Fax (\*):

10.5. E-mail (\*):

Kelt:

Dátum:

Aláírás és/vagy bélyegző:

(\*) A rovat kitöltése nem kötelező.

Az átvevő intézmény hivatkozási száma:

Az átvevő intézmény hivatkozási száma:

**ÁTVÉTELI ÉRTESÍTÉS A TERÜLETI ILLETÉKESséGGEL RENDELKEZŐ MEGFELELŐ ÁTVEVŐ INTÉZMÉNYTŐL AZ ÁTVEVŐ INTÉZMÉNYHEZ**

(az 1348/2000/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (4) bekezdése)

Ezt az elismervényt az irat átvételét követően a lehető legrövidebb időn belül és a lehető leggyorsabb módon továbbítani kell, de legkésőbb az irat átvételét követő hét napon belül.

11. **ÁTVÉTEL IDŐPONTJA:**

Kelt:

Dátum:

Aláírás és/vagy bélyegző:

**TÁJÉKOZTATÓ A CÍMZETT RÉSZÉRE AZ IRATÁTVÉTEL MEGTAGADÁSÁNAK JOGÁRÓL**

(az 1348/2000/EK tanácsi rendelet 8. cikkének (1) bekezdése)

ES:

El documento adjunto se notifica o traslada de conformidad con el Reglamento (CE) n° 1348/2000 del Consejo, de 29 de mayo de 2000, relativo a la notificación y al traslado de documentos judiciales y extrajudiciales en materia civil o mercantil. Puede usted negarse a aceptar el documento si no está redactado **ni acompañado de una traducción en una lengua que usted entiende o en la lengua oficial del lugar de la notificación**. Si desea usted ejercitar este derecho, debe negarse a aceptar el documento en el momento de la notificación o traslado directamente ante la persona que notifique o traslade el documento o **devolverlo a la dirección que se indica a continuación** en el plazo de una **semana, declarando** que se niega a aceptarlo.

**DIRECCIÓN:**

1. **Identidad:**
2. **Dirección:**
  - 2.1. **Calle y número/Apdo. de correos:**
  - 2.2. **Lugar y código:**
  - 2.3. **País:**
3. **Tel.:**
4. **Fax (\*):**
5. **Dirección electrónica (\*):**

(\*) **Facultativo.**

**DECLARACIÓN DEL DESTINATARIO:**

**Me niego a aceptar el documento adjunto porque no está redactado ni va acompañado de una traducción en una lengua que entiendo ni en la lengua oficial del lugar de notificación.**

**Las lenguas que entiendo son las siguientes:**

|          |  |                     |  |
|----------|--|---------------------|--|
| español  |  | letón               |  |
| checo    |  | lituano             |  |
| danés    |  | húngaro             |  |
| alemán   |  | maltés              |  |
| estonio  |  | neerlandés          |  |
| griego   |  | polaco              |  |
| inglés   |  | portugués           |  |
| francés  |  | eslovaco            |  |
| italiano |  | esloveno            |  |
| finés    |  | sueco               |  |
| otras    |  | especifíquense: ... |  |
|          |  | Hecho en:           |  |
|          |  | el:                 |  |
|          |  | Firma y/o sello:    |  |

2006. július 4., kedd

CS:

Příložená písemnost se doručuje v souladu s nařízením Rady (ES) č. 1348/2000 ze dne 29. května 2000 o doručování soudních a mimosoudních písemností ve věcech občanských a obchodních v členských státech. Jste oprávněn/a odmítnout přijetí písemnosti, jestliže tato není **napsána v jazyce, kterému rozumíte, nebo v úředním jazyce místa doručení, nebo pokud k ní není** připojen překlad do **jednoho** z těchto jazyků. Jestliže si přejete uplatnit toto právo, musíte přijetí písemnosti odmítnout v okamžiku doručení přímo u osoby, která ji doručuje, nebo **ji** musíte do jednoho týdne **zaslat zpět na níže uvedenou adresu** s prohlášením, že ji odmítáte přijmout.

**ADRESA:**

1. **Jméno a příjmení:**
2. **Adresa:**
  - 2.1. **Ulice a číslo/P.O. Box:**
  - 2.2. **Obec a PSČ:**
  - 2.3. **Země:**
3. **Tel.:**
4. **Fax (\*):**
5. **E-mail(\*):**

(\*) Tento údaj je nepovinný.

**PROHLÁŠENÍ ADRESÁTA:**

**Odmítám přijmout písemnost připojenou k tomuto prohlášení, neboť není napsána v jazyce, kterému rozumím, nebo v úředním jazyce místa doručení, ani k ní není připojen překlad do jednoho z těchto jazyků.**

**Rozumím níže uvedeným jazykům:**

|               |  |                      |  |
|---------------|--|----------------------|--|
| španělština   |  | lotyština            |  |
| čeština       |  | litevština           |  |
| dánština      |  | maďarština           |  |
| němčina       |  | maltština            |  |
| estonština    |  | nizozemština         |  |
| řečtina       |  | połština             |  |
| angličtina    |  | portugalština        |  |
| francouzština |  | slovenština          |  |
| italština     |  | slovinština          |  |
| finština      |  | švédština            |  |
| jiný          |  | prosím uveďte: ...   |  |
|               |  | V:                   |  |
|               |  | Dne:                 |  |
|               |  | Podpis nebo razítko: |  |

DA:

Vedlagte dokument forkyndes hermed i overensstemmelse med Rådets forordning (EF) nr. 1348/2000 af 29. maj 2000 **om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager**. De kan nægte at modtage dokumentet, hvis det ikke er **udfærdiget på eller ledsaget af en oversættelse til enten et sprog, som De forstår, eller som er det officielle sprog på forkyndelsesstedet**. Hvis De ønsker at gøre brug af denne ret, skal De nægte at modtage dokumentet ved forkyndelsen direkte over for den person, der forkynder det, eller returnere det **til nedenstående adresse** inden en uge med angivelse af, at De nægter modtagelse.

**ADRESSE:**

1. **Navn:**
2. **Adresse:**
  - 2.1. **Gade + nummer/postboks:**
  - 2.2. **Postnummer + bynavn:**
  - 2.3. **Land:**
3. **Tlf.:**
4. **Fax (\*):**
5. **E-mail (\*):**

(\*) Fakultativt

**ERKLÆRING FRA MODTAGEREN:**

**Jeg nægter at modtage vedlagte dokument, da det ikke er udfærdiget på eller ledsaget af en oversættelse til enten et sprog, som jeg forstår, eller som er det officielle sprog på forkyndelsesstedet.**

**Jeg forstår følgende sprog:**

|           |  |                                      |  |
|-----------|--|--------------------------------------|--|
| Spansk    |  | Lettisk                              |  |
| Tjekkisk  |  | Litauisk                             |  |
| Dansk     |  | Ungarsk                              |  |
| Tysk      |  | Maltesisk                            |  |
| Estisk    |  | Nederlandsk                          |  |
| Græsk     |  | Polsk                                |  |
| Engelsk   |  | Portugisisk                          |  |
| Fransk    |  | Slovakisk                            |  |
| Italiensk |  | Slovensk                             |  |
| Finsk     |  | Svensk                               |  |
| Andre     |  | hvilke(t): ...                       |  |
|           |  | <b>Udfærdiget i:</b>                 |  |
|           |  | <b>Dato:</b>                         |  |
|           |  | <b>Underskrift og/eller stempel:</b> |  |

2006. július 4., kedd

DE:

Die Zustellung des beigefügten Schriftstücks erfolgt im Einklang mit der Verordnung (EG) Nr. 1348/2000 des Rates vom 29. Mai 2000 über die Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke in Zivil- oder Handelssachen in den Mitgliedstaaten. Sie können die Annahme dieses Schriftstücks verweigern, wenn es nicht in einer **Sprache, die Sie verstehen, oder nicht in der Amtssprache des Zustellungsorts abgefasst ist**, oder wenn ihm keine Übersetzung in einer dieser Sprachen beigefügt ist. Wenn Sie von ihrem Annahmeverweigerungsrecht Gebrauch machen wollen, müssen Sie dies entweder sofort bei der Zustellung gegenüber der das Schriftstück zustellenden Person erklären oder das Schriftstück binnen einer **Woche an die nachstehende Anschrift** mit der Angabe zurücksenden, dass Sie die Annahme verweigern.

**ANSCHRIFT:**

1. **Name:**
2. **Anschrift:**
  - 2.1. **Straße und Hausnummer/Postfach:**
  - 2.2. **PLZ und Ort:**
  - 2.3. **Land:**
3. **Tel.:**
4. **Fax (\*):**
5. **E-Mail (\*):**

(\*) *Angabe freigestellt.*

**ERKLÄRUNG DES EMPFÄNGERS:**

*Ich verweigere die Annahme des beigefügten Schriftstücks, da es nicht in einer Sprache, die ich verstehe, oder der Amtssprache des Zustellungsortes abgefasst ist bzw. dem Schriftstück keine Übersetzung in einer dieser Sprachen beigefügt ist.*

*Ich verstehe die folgende(n) Sprache(n):*

|                    |  |                                      |  |
|--------------------|--|--------------------------------------|--|
| <b>Spanisch</b>    |  | <b>Lettisch</b>                      |  |
| <b>Tschechisch</b> |  | <b>Litauisch</b>                     |  |
| <b>Dänisch</b>     |  | <b>Ungarisch</b>                     |  |
| <b>Deutsch</b>     |  | <b>Maltesisch</b>                    |  |
| <b>Estnisch</b>    |  | <b>Holländisch</b>                   |  |
| <b>Griechisch</b>  |  | <b>Polnisch</b>                      |  |
| <b>Englisch</b>    |  | <b>Portugiesisch</b>                 |  |
| <b>Französisch</b> |  | <b>Slowakisch</b>                    |  |
| <b>Italienisch</b> |  | <b>Slowenisch</b>                    |  |
| <b>Finnisch</b>    |  | <b>Schwedisch</b>                    |  |
| <b>sonstige</b>    |  | <b>bitte angeben: ...</b>            |  |
|                    |  | <b>Geschehen zu:</b>                 |  |
|                    |  | <b>am:</b>                           |  |
|                    |  | <b>Unterschrift und/oder Stempel</b> |  |

ET:

Lisatud dokument antakse kätte vastavalt nõukogu 29. mai 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 1348/2000 tsiviil- ja kaubandusajade kohtu- ja kohtuväliste dokumentide kätteenmise kohta. Te võite keelduda dokumenti vastu võtmast, kui see ei ole **koostatud Teile arusaadavas keeles või kätteenmise kohta ametlikus keeles ning kui** dokumendile ei ole lisatud tõlget ühte nimetatud keeltest. Kui Te soovite nimetatud õigust kasutada, peate Te keelduma dokumenti vastu võtmast vahetult selle kätteenmisel, tagastades dokumendi seda kätteenvale isikule, või **saatma** dokumendi ühe nädala **jooksul tagasi allpool esitatud aadressil**, märkides, et Te keeldute dokumenti vastu võtmast.

**ADDRESS:**

1. **Isik:**
2. **Aadress:**
  - 2.1. **Tänav ja maja number/postkast:**
  - 2.2. **Asula ja postiindeks:**
  - 2.3. **Riik:**
3. **Telefon:**
4. **Faks (\*):**
5. **E-post (\*):**

(\*) Selle teabe esitamine on vabatahtlik.

**ADRESSAADI AVALDUS:**

Keeldun lisatud dokumenti vastu võtmast, kuna see ei ole kirjutatud ei mulle arusaadavas keeles ega kätteenmise kohta ametlikus keeles ning dokumendile ei ole lisatud tõlget ühte nimetatud keeltest.

Ma saan aru järgmis(t)est keel(t)est:

|           |  |   |  |
|-----------|--|---|--|
| hispaania |  | läti  |  |
| tšehhi    |  | leedu   |  |
| taani     |  | ungari  |  |
| saksa     |  | malta   |  |
| eesti     |  | hollandi  |  |
| kreeka    |  | poola   |  |
| inglise   |  | portugali   |  |
| prantsuse |  | slovaki   |  |
| itaalia   |  | sloveenia   |  |
| soome     |  | rootsi  |  |
| muu       |  | palun täpsustage: ...   |  |
|           |  | <b>Koht:</b><br><b>Kuupäev:</b><br><b>Allkiri ja/või pitser</b> |  |

## 2006. július 4., kedd

EL:

Η συνημμένη πράξη επιδίδεται ή κοινοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1348/2000 του Συμβουλίου της 29ης Μαΐου 2000 περί επίδοσης και κοινοποίησης στα κράτη μέλη δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις. Έχετε δικαίωμα να αρνηθείτε την παραλαβή της πράξης εφόσον δεν είναι συνταγμένη ή δεν συνοδεύεται από μετάφραση σε γλώσσα την οποία κατανοείτε ή στην επίσημη γλώσσα του τόπου επίδοσης ή κοινοποίησης. Αν επιθυμείτε να ασκήσετε αυτό το δικαίωμα, πρέπει είτε να δηλώσετε την άρνηση παραλαβής κατά τη χρονική στιγμή της επίδοσης ή κοινοποίησης απευθείας στο πρόσωπο που επιδίδει ή κοινοποιεί την πράξη, είτε να την επιστρέψετε εντός μιας εβδομάδας στη διεύθυνση που αναφέρεται κατωτέρω, δηλώνοντας ότι αρνείστε την παραλαβή της.

**ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:**

1. Στοιχεία ταυτότητας:
2. Διεύθυνση:
  - 2.1. Οδός και αριθμός/Ταχ. Θυρίδα:
  - 2.2. Τόπος και ταχυδρομικός τομέας:
  - 2.3. Χώρα:
3. Τηλ.:
4. Φαξ (\*):
5. Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (\*):

(\*) Το σημείο αυτό είναι προαιρετικό.

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟΔΕΚΤΗ:**

Αρνούμαι να παραλάβω την πράξη διότι δεν είναι συνταγμένη ή δεν συνοδεύεται από μετάφραση σε γλώσσα την οποία κατανοώ ή στην επίσημη γλώσσα του τόπου επίδοσης ή κοινοποίησης.

Κατανοώ τις εξής γλώσσες:

|            |  |  |  |
|------------|--|--|--|
| Ισπανικά   |  | Λετονικά   |  |
| Τσεχικά    |  | Λιθουανικά   |  |
| Δανικά     |  | Ουγγρικά   |  |
| Γερμανικά  |  | Μαλτέζικα  |  |
| Εσθονικά   |  | Ολλανδικά  |  |
| Ελληνικά   |  | Πολωνικά   |  |
| Αγγλικά    |  | Πορτογαλικά  |  |
| Γαλλικά    |  | Σλοβακικά  |  |
| Ιταλικά    |  | Σλοβένικα  |  |
| Φινλανδικά |  | Σουηδικά   |  |
| άλλες      |  | παρακαλώ προσδιορίστε: ...   |  |
|            |  | <b>Τόπος:</b><br><b>Ημερομηνία:</b><br><b>Υπογραφή και/ή σφραγίδα:</b> |  |

2006. július 4., kedd

EN:

The enclosed document is served in accordance with Council Regulation (EC) No 1348/2000 of 29 May 2000 on the service of judicial and extrajudicial documents in civil and commercial matters. You may refuse to accept the document if it is not **written in or accompanied by a translation into either a language which you understand or the official language of the place of service**. If you wish to exercise this right, you must refuse to accept the document at the time of service directly with the person serving the document or **send it back to the address indicated below** within one **week stating** that you refuse to accept it.

**ADDRESS:**

1. **Identity:**
2. **Address:**
  - 2.1. **Street and number/PO Box:**
  - 2.2. **Place and code:**
  - 2.3. **Country:**
3. **Tel.:**
4. **Fax (\*):**
5. **E-mail (\*):**

(\*) *This item is optional.*

**DECLARATION OF THE ADDRESSEE:**

*I refuse to accept the document attached hereto because it is not written in or accompanied by a translation into either a language which I understand or the official language of the place of service.*

*I understand the following language(s):*

|                 |  |                                |  |
|-----------------|--|--------------------------------|--|
| <b>Spanish</b>  |  | <b>Latvian</b>                 |  |
| <b>Czech</b>    |  | <b>Lithuanian</b>              |  |
| <b>Danish</b>   |  | <b>Hungarian</b>               |  |
| <b>German</b>   |  | <b>Maltese</b>                 |  |
| <b>Estonian</b> |  | <b>Dutch</b>                   |  |
| <b>Greek</b>    |  | <b>Polish</b>                  |  |
| <b>English</b>  |  | <b>Portuguese</b>              |  |
| <b>French</b>   |  | <b>Slovak</b>                  |  |
| <b>Italian</b>  |  | <b>Slovene</b>                 |  |
| <b>Finnish</b>  |  | <b>Swedish</b>                 |  |
| <b>other</b>    |  | <i>please specify: ...</i>     |  |
|                 |  | <b>Done at:</b>                |  |
|                 |  | <b>Date:</b>                   |  |
|                 |  | <b>Signature and/or stamp:</b> |  |

## 2006. július 4., kedd

FR:

L'acte ci-joint est signifié ou notifié conformément au règlement (CE) n° 1348/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif à la signification et à la notification dans les États membres des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile et commerciale. Vous pouvez refuser de recevoir l'acte s'il n'est pas rédigé **ou accompagné d'une traduction dans une langue que vous comprenez ou dans la langue officielle du lieu de signification ou de notification**. Si vous souhaitez exercer ce droit de refus, vous devez soit faire part de votre refus de recevoir l'acte au moment de la signification ou de la notification directement à la personne signifiant ou notifiant l'acte, soit **le renvoyer à l'adresse indiquée ci-dessous** dans un délai d'une semaine en indiquant que vous refusez de le recevoir.

**ADRESSE:**

1. **Identité:**
2. **Adresse:**
  - 2.1. **Rue et numéro/boîte postale:**
  - 2.2. **Localité et code postal:**
  - 2.3. **Pays:**
3. **Tél.:**
4. **Fax (\*):**
5. **Adresse électronique (\*):**

(\*) **Facultatif.**

**DÉCLARATION DU DESTINATAIRE**

*Je, soussigné, refuse de recevoir l'acte ci-joint parce qu'il n'est pas rédigé ou accompagné d'une traduction dans une langue que je comprends ou dans la langue officielle du lieu de signification ou de notification.*

*Je comprends la ou les langues suivantes:*

|                 |  |                                |  |
|-----------------|--|--------------------------------|--|
| <b>Espagnol</b> |  | <b>Letton</b>                  |  |
| <b>Tchèque</b>  |  | <b>Lituanien</b>               |  |
| <b>Danois</b>   |  | <b>Hongrois</b>                |  |
| <b>Allemand</b> |  | <b>Maltais</b>                 |  |
| <b>Estonien</b> |  | <b>Néerlandais</b>             |  |
| <b>Grec</b>     |  | <b>Polonais</b>                |  |
| <b>Anglais</b>  |  | <b>Portugais</b>               |  |
| <b>Français</b> |  | <b>Slovaque</b>                |  |
| <b>Italien</b>  |  | <b>Slovène</b>                 |  |
| <b>Finnois</b>  |  | <b>Suédois</b>                 |  |
| <b>Autre</b>    |  | <b>à préciser: ...</b>         |  |
|                 |  | <b>Fait à</b>                  |  |
|                 |  | <b>Date:</b>                   |  |
|                 |  | <b>Signature et/ou cachet:</b> |  |

IT:

L'atto accluso viene notificato o comunicato in conformità del regolamento (CE) n. 1348/2000 del Consiglio, del 29 maggio 2000, relativo alla notificazione e alla comunicazione negli Stati membri degli atti giudiziari ed extragiudiziali in materia civile e commerciale. È prevista la facoltà di non accettare l'atto se non è stilato **o corredato di una traduzione in una lingua compresa dal destinatario oppure in una lingua ufficiale del luogo da cui avviene la notificazione o la comunicazione**. Chi desideri avvalersi di tale diritto, può rifiutare di accettare l'atto direttamente al momento della notificazione o della comunicazione, attraverso la persona che consegna l'atto medesimo, oppure rispedirlo entro una settimana **all'indirizzo sottoindicato**, dichiarando il proprio rifiuto di accettarlo.

**INDIRIZZO:**

1. **Nome:**
2. **Indirizzo:**
  - 2.1. **Via + numero/C.P.:**
  - 2.2. **Luogo + codice:**
  - 2.3. **Paese:**
3. **Tel.:**
4. **Fax (\*):**
5. **Posta elettronica(\*):**

(\*) *Voce facoltativa.*

**DICHIARAZIONE DEL DESTINATARIO**

**Rifiuto di accettare il documento allegato in quanto non è stilato o corredato di una traduzione in una lingua da me compresa oppure in una lingua ufficiale del luogo da cui avviene la notificazione o la comunicazione.**

**Comprendo le seguenti lingue:**

|            |  |                   |  |
|------------|--|-------------------|--|
| Spagnolo   |  | Lettone           |  |
| Ceco       |  | Lituano           |  |
| Danese     |  | Ungherese         |  |
| Tedesco    |  | Maltese           |  |
| Estone     |  | Olandese          |  |
| Greco      |  | Polacco           |  |
| Inglese    |  | Portoghese        |  |
| Francese   |  | Slovacco          |  |
| Italiano   |  | Sloveno           |  |
| Finlandese |  | Svedese           |  |
| Altre      |  | Specificare: ...  |  |
|            |  | Fatto a:          |  |
|            |  | Data:             |  |
|            |  | Firma e/o timbro: |  |

2006. július 4., kedd

LV:

Pievienoto dokumentu izsniedz saskaņā ar Padomes 2000. gada 29. maija Regulu (EK) Nr. 1348/2000 par tiesas un ārpustiesas civillietu un komerclietu dokumentu izsniegšanu. Jums ir tiesības atteikties pieņemt dokumentu, ja tas nav **iesniegts rakstiski vai tam nav pievienots tulkojums valodā, kuru jūs saprotat, vai tās vietas oficiālajā valodā, kurā veic izsniegšanu**. Ja vēlaties īstenot šīs tiesības, jums no personas, kas izsniedz dokumentu, jāatsakās to pieņemt izsniegšanas brīdī vai nedēļas laikā dokuments jānosūta **atpakaļ nedēļas laikā uz turpmāk norādīto adresi**, norādot, ka jūs to atsakāties pieņemt.

**ADRESE:**

1. **Persona:**
2. **Adrese:**
  - 2.1. **Iela un mājas numurs / p.k. numurs:**
  - 2.2. **Vieta un kods:**
  - 2.3. **Valsts:**
3. **Tālr:**
4. **Fakss(\*):**
5. **E-pasts (\*):**

(\*) Šis punkts nav obligāts.

**ADRESĀTA PAZIŅOJUMS**

Es atsakos pieņemt pievienoto dokumentu, jo tas nav iesniegts rakstiski vai tam nav pievienots tulkojums valodā, kuru es saprotu, vai tās vietas oficiālajā valodā, kurā izsniegšana notikusi.

Es saprotu šādu(-as) valodu(-as):

|        |  |                             |  |
|--------|--|-----------------------------|--|
| spāņu  |  | latviešu                    |  |
| čehu   |  | lietuviešu                  |  |
| dāņu   |  | ungāru                      |  |
| vācu   |  | maltiešu                    |  |
| igauņu |  | holandiešu                  |  |
| grieķu |  | poļu                        |  |
| angļu  |  | portugāļu                   |  |
| franču |  | slovāku                     |  |
| itāļu  |  | slovēņu                     |  |
| somu   |  | zviedru                     |  |
| citū   |  | <b>Lūdzu, norādiet: ...</b> |  |
|        |  | (vieta)                     |  |
|        |  | Datums:                     |  |
|        |  | Paraksts un/vai zīmogs:     |  |

2006. július 4., kedd

LT:

Pridedamas dokumentas įteikiamas pagal 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1348/2000 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse. Jūs galite atsisakyti priimti šį dokumentą, jeigu jis neparengtas **jums suprantama arba oficialia įteikimo vietos kalba arba prie jo neprisidėtas vertimas į vieną iš tų kalbų**. Jeigu norite pasinaudoti šia teise, turite atsisakyti priimti dokumentą iš tiesiogiai jį įteikiančio asmens įteikimo metu arba nusiųsti dokumentą per savaitę, **nurodant, kad** atsisakėte jį priimti, **toliau nurodytu adresu**.

**ADRESAS:**

1. **Pavadinimas:**
2. **Adresas:**
  - 2.1. **Gatvė ir namo (pašto dėžutės) numeris:**
  - 2.2. **Vieta ir pašto kodas:**
  - 2.3. **Šalis:**
3. **Tel.:**
4. **Faks. (\*):**
5. **El. paštas (\*):**

(\*) **Neprivaloma nurodyti.**

**ADRESATO PAREIŠKIMAS**

**Atsisakau priimti čia pridamą dokumentą, nes jis neparengtas man suprantama arba oficialia įteikimo vietos kalba arba prie jo neprisidėtas vertimas į vieną iš tų kalbų.**

**Suprantu šią(-ias) kalbą(-as):**

|                 |  |                                   |  |
|-----------------|--|-----------------------------------|--|
| <i>Ispanų</i>   |  | <i>Latvių</i>                     |  |
| <i>Čekų</i>     |  | <i>Lietuvių</i>                   |  |
| <i>Danų</i>     |  | <i>Vengrų</i>                     |  |
| <i>Vokiečių</i> |  | <i>Maltiečių</i>                  |  |
| <i>Estų</i>     |  | <i>Olandų</i>                     |  |
| <i>Graikų</i>   |  | <i>Lenkų</i>                      |  |
| <i>Anglų</i>    |  | <i>Portugalų</i>                  |  |
| <i>Prancūzų</i> |  | <i>Slovakų</i>                    |  |
| <i>Italų</i>    |  | <i>Slovėnų</i>                    |  |
| <i>Suomių</i>   |  | <i>Švedų</i>                      |  |
| <i>kitas</i>    |  | <i>nurodykite: ...</i>            |  |
|                 |  | <b>Vieta:</b>                     |  |
|                 |  | <b>Data:</b>                      |  |
|                 |  | <b>Parašas ir (arba) spaudas:</b> |  |

2006. július 4., kedd

HU:

A mellékelt irat kézbesítése a tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló, 2000. május 29-i 1348/2000/EK tanácsi rendelet szerint történik. Önnek joga van megtagadni az irat átvételét, **amennyiben az irat nem az Ön által ismert nyelven vagy a kézbesítés helyének hivatalos nyelvén készült, vagy nem mellékeltek hozzá ilyen nyelvű fordítást.** Amennyiben e jogával élni kíván, az irat átvételét megtagadhatja közvetlenül az iratkézbesítést végző személlyel szemben az iratkézbesítés alkalmával, vagy az **iratot egy** héten belül vissza kell küldenie **az alább jelzett címre** az átvétel megtagadásának feltüntetésével.

CÍM:

1. Név:
2. Cím:
  - 2.1. Utca és házszám/Postafiók:
  - 2.2. Helység és irányítószám:
  - 2.3. Ország:
3. Telefon:
4. Fax (\*):
5. E-mail (\*):

(\*) A rovat kitöltése nem kötelező.

A CÍMZETT NYILATKOZATA:

Megtagadom a mellékelt irat átvételét, mivel nem az általam ismert nyelven vagy a kézbesítés helye szerinti hivatalos nyelven készült, illetve nem mellékeltek hozzá ilyen nyelvű fordítást.

Az alábbi nyelve(ke)t ismerem:

|         |  |                           |  |
|---------|--|---------------------------|--|
| spanyol |  | lett                      |  |
| cseh    |  | litván                    |  |
| dán     |  | magyar                    |  |
| német   |  | máltai                    |  |
| észt    |  | holland                   |  |
| görög   |  | lengyel                   |  |
| angol   |  | portugál                  |  |
| francia |  | szlovák                   |  |
| olasz   |  | szlovén                   |  |
| finn    |  | svéd                      |  |
| egyéb   |  | nevezze meg: ...          |  |
|         |  | Kelt:                     |  |
|         |  | Dátum:                    |  |
|         |  | Aláírás és/vagy bélyegző: |  |

MT:

Id-dokument meħmuż qed ikun innotifika skond ir-Regolament (KE) Nru 1348/2000 tad-29 ta' Mejju 2000 tal-Kunsill dwar in-notifika ta' dokumenti ġudizzjarji u extragudizzjarji f'kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali. Tista' tirrifjuta li taċċetta d-dokument jekk ma jkunx **miktub f'lingwa li tifhem jew jekk ma jkollux meħmuż miegħu traduzzjoni tiegħu f'lingwa li tifhem jew fil-lingwa uffiċjali tal-post fejn saret in-notifika**. Jekk trid teżercita dan id-dritt, għandek tirrifjuta li taċċetta d-dokument fil-hin tan-notifika direttament mal-persuna li tinnotifika d-dokument jew għandek **tibgħat id-dokument lura lill-indirizz indikat hawn taħt** fi żmien **ġimgħa u tghid** li qed tirrifjutah.

**INDIRIZZ:**

1. **Identità:**
2. **Indirizz:**
  - 2.1. **Triq u n-numru tad-dar/Kaxxa Postali:**
  - 2.2. **Inħawi u kodiċi:**
  - 2.3. **Pajjiż:**
3. **Tel.:**
4. **Faks (\*):**
5. **E-mail (\*):**

(\*) M'intix obbligat tagħti dan id-dettall.

**DIKJARAZZJONI TA' MIN JIRĊIEVIN-NOTIFIKA:**

Jiena nirrifjuta li naċċetta d-dokument hawn meħmuż għaliex mħuwiex miktub f'lingwa li nifhem jew m'hemmx meħmuż miegħu traduzzjoni f'lingwa li jew nifhem jew hija l-lingwa uffiċjali tal-post fejn saret in-notifika.

Jiena nifhem dawn il-lingwi:

|              |  |                     |  |
|--------------|--|---------------------|--|
| L-Ispanjol   |  | Il-Latvjan          |  |
| Iċ-Ċek       |  | Il-Litwan           |  |
| Id-Daniż     |  | L-Ungeriz           |  |
| Il-Ġermaniż  |  | Il-Malti            |  |
| L-Estonjan   |  | L-Olandiż           |  |
| Il-Grieg     |  | Il-Pollakk          |  |
| L-Ingliż     |  | Il-Portugiż         |  |
| Il-Franciż   |  | L-Islovakk          |  |
| It-Taljan    |  | L-Isloven           |  |
| Il-Finlandiż |  | L-Isvediż           |  |
| ohrajn       |  | speċifika: ...      |  |
|              |  | Post:               |  |
|              |  | Data:               |  |
|              |  | Firma u/jew timbru: |  |

## 2006. július 4., kedd

NL:

De betekening of kennisgeving van het bijgevoegde stuk is geschied overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1348/2000 van de Raad van 29 mei 2000 inzake de betekening en de kennisgeving in de lidstaten van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke of in handelszaken. U kunt weigeren het stuk in ontvangst te nemen indien het niet **gesteld is in of vergezeld gaat van een vertaling, ofwel in een taal die u begrijpt ofwel** in de officiële taal van de plaats van betekening of **kennisgeving**. Indien u dat recht wenst uit te oefenen, moet u onmiddellijk bij de betekening of kennisgeving van het stuk en rechtstreeks ten aanzien van de persoon die de betekening of kennisgeving verricht de ontvangst ervan weigeren of moet u het stuk binnen een **week terugzenden naar het onderstaande adres** en verklaren dat u de ontvangst ervan weigert.

## ADRES:

1. **Naam:**
2. **Adres:**
  - 2.1. **Straat en nummer/postbus:**
  - 2.2. **Plaats en postcode:**
  - 2.3. **Land:**
3. **Tel.:**
4. **Fax (\*):**
5. **E-mail (\*):**

(\*) **Facultatief.**

## VERKLARING VAN DE GEADRESSEERDE:

**Ik weiger de ontvangst van het hieraan gehechte stuk, omdat dit niet gesteld is in of vergezeld gaat van een vertaling, ofwel in een taal die ik begrijp ofwel in de officiële taal van de plaats van betekening of kennisgeving.**

**Ik begrijp de volgende taal (talen):**

|                   |  |                                     |  |
|-------------------|--|-------------------------------------|--|
| <b>Spaans</b>     |  | <b>Lets</b>                         |  |
| <b>Tsjechisch</b> |  | <b>Litouws</b>                      |  |
| <b>Deens</b>      |  | <b>Hongaars</b>                     |  |
| <b>Duits</b>      |  | <b>Maltees</b>                      |  |
| <b>Ests</b>       |  | <b>Nederlands</b>                   |  |
| <b>Grieks</b>     |  | <b>Pools</b>                        |  |
| <b>Engels</b>     |  | <b>Portugees</b>                    |  |
| <b>Frans</b>      |  | <b>Slowaaks</b>                     |  |
| <b>Italiaans</b>  |  | <b>Sloveens</b>                     |  |
| <b>Fins</b>       |  | <b>Zweeds</b>                       |  |
| <b>ander</b>      |  | <b>gelieve te preciseren: ...</b>   |  |
|                   |  | <b>Gedaan te:</b>                   |  |
|                   |  | <b>Datum:</b>                       |  |
|                   |  | <b>Ondertekening en/of stempel:</b> |  |

PL:

Załączony dokument doręcza się zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1348/2000 z dnia 29 maja 2000 r. w sprawie doręczania dokumentów sądowych i pozasądowych w sprawach cywilnych i handlowych. Odbiorcy przysługuje prawo odmowy przyjęcia dokumentu, jeżeli dokument nie jest **sporządzony w języku zrozumiałym dla odbiorcy lub w języku urzędowym miejsca doręczenia lub nie zostało do niego dołączone tłumaczenie w tym języku**. Jeżeli odbiorca chce skorzystać z tego prawa, musi odmówić przyjęcia dokumentu w momencie jego doręczenia bezpośrednio wobec osoby doręczającej lub odesłać dokument **na wskazany niżej adres** w ciągu jednego **tygodnia, informując** o odmowie jego przyjęcia.

**ADRES:**

1. **Nazwa:**
2. **Adres:**
  - 2.1. **Ulica i numer/nr skrzynki pocztowej:**
  - 2.2. **Miejscowość i kod pocztowy:**
  - 2.3. **Kraj:**
3. **Telefon:**
4. **Fax (\*):**
5. **E-mail (\*):**

(\*) Wypełnienie tego pola nie jest obowiązkowe.

**OŚWIADCZENIE ODBIORCY**

Niniejszym odmawiam przyjęcia załączonego dokumentu, ponieważ nie został on sporządzony w języku dla mnie zrozumiałym lub w języku urzędowym miejsca doręczenia lub nie zostało do niego dołączone tłumaczenie w tym języku.

Rozumiem następujący(e) język(i):

|            |  |                          |  |
|------------|--|--------------------------|--|
| Hiszpański |  | Łotewski                 |  |
| Czeski     |  | Litewski                 |  |
| Duński     |  | Węgierski                |  |
| Niemiecki  |  | Maltański                |  |
| Estoński   |  | Holenderski              |  |
| Grecki     |  | Polski                   |  |
| Angielski  |  | Portugalski              |  |
| Francuski  |  | Słowacki                 |  |
| Włoski     |  | Słoweński                |  |
| Fiński     |  | Szwedzki                 |  |
| Inne       |  | Proszę podać, jakie: ... |  |
|            |  | Sporządzono w:           |  |
|            |  | Data:                    |  |
|            |  | Podpis i/lub pieczęć:    |  |

## 2006. július 4., kedd

PT:

O acto junto é citado ou notificado em conformidade com o Regulamento (CE) n.º 1348/2000 do Conselho, de 29 de Maio de 2000, relativo à citação e à notificação dos actos judiciais e extrajudiciais em matérias civil e comercial nos Estados-Membros. Pode recusar a recepção do acto se este não estiver redigido **ou acompanhado por uma tradução para uma língua que compreenda ou para a língua oficial do local de citação ou notificação**. Se pretender exercer este direito, deve recusar a recepção do acto no próprio momento, directamente com a pessoa que procede à citação ou notificação do acto, ou devolver o acto **ao endereço seguidamente indicado** no prazo de uma semana a contar dessa.

**ENDEREÇO:**

1. **Identidade:**
2. **Endereço:**
  - 2.1. **Rua e número/Caixa postal:**
  - 2.2. **Localidade e código postal:**
  - 2.3. **País:**
3. **Telefone:**
4. **Telefax (\*):**
5. **Correio electrónico (e-mail) (\*):**

(\*) Esta informação é facultativa.

**DECLARAÇÃO DO DESTINATÁRIO:**

**Recuso aceitar o documento anexo porque o mesmo não está redigido ou acompanhado por uma tradução para uma língua que eu compreenda ou para a língua oficial do local de citação ou de notificação.**

**Compreendo a(s) seguinte(s) línguas(s):**

|                    |  |                                 |  |
|--------------------|--|---------------------------------|--|
| <b>Espanhol</b>    |  | <b>Letão</b>                    |  |
| <b>Checo</b>       |  | <b>Lituano</b>                  |  |
| <b>Dinamarquês</b> |  | <b>Húngaro</b>                  |  |
| <b>Alemão</b>      |  | <b>Maltês</b>                   |  |
| <b>Estónio</b>     |  | <b>Neerlandês</b>               |  |
| <b>Grego</b>       |  | <b>Polaco</b>                   |  |
| <b>Inglês</b>      |  | <b>Português</b>                |  |
| <b>Francês</b>     |  | <b>Eslovaco</b>                 |  |
| <b>Italiano</b>    |  | <b>Esloveno</b>                 |  |
| <b>Finlandês</b>   |  | <b>Sueco</b>                    |  |
| <b>Outra</b>       |  | <b>p. f. especifique: ...</b>   |  |
|                    |  | <b>Feito em:</b>                |  |
|                    |  | <b>Data:</b>                    |  |
|                    |  | <b>Assinatura e/ou carimbo:</b> |  |

SK:

Priložený dokument sa doručí v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1348/2000 z 29. mája 2000 o doručovaní súdnych a mimosúdnych dokumentov v občianskoprávných a obchodných veciach. Môžete odmietnuť prevziať tento dokument, ak nie je **vypracovaný alebo doložený prekladom v jazyku, ktorému rozumiете alebo v úradnom jazyku miesta doručenia**. Ak si želáte využiť toto právo, musíte odmietnuť prevziať tento dokument v čase doručenia priamo u osoby, ktorá dokument doručuje, alebo **zaslať** dokument **späť na nižšie uvedenú adresu** do jedného **týždňa** s konštatovaním, že ho odmietate prevziať.

**ADRESA:**

1. **Totožnosť:**
2. **Adresa:**
  - 2.1. **Ulica a číslo domu/Poštový priečinok:**
  - 2.2. **Miesto a PSČ:**
  - 2.3. **Štát:**
3. **Tel.:**
4. **Fax (\*):**
5. **E-mail (\*):**

(\*) *Táto položka je dobrovoľná.*

**VYHLÁSENIE ADRESÁTA:**

**Odmietam prevziať tento dokument, pretože nie je vypracovaný v jazyku, ktorému rozumiem alebo v úradnom jazyku miesta doručenia, ani k nemu nebol priložený preklad buď do jazyka, ktorému rozumiem, alebo do úradného jazyka miesta doručenia.**

**Rozumiem tomuto jazyku/jazykom:**

|              |  |                                   |  |
|--------------|--|-----------------------------------|--|
| Španielčina  |  | Lotyščina                         |  |
| Čeština      |  | Litovčina                         |  |
| Dánčina      |  | Maďarčina                         |  |
| Nemčina      |  | Maltčina                          |  |
| Estónčina    |  | Holandčina                        |  |
| Gréčtina     |  | Poľština                          |  |
| Angličtina   |  | Portugalčina                      |  |
| Francúzština |  | Slovenčina                        |  |
| Taliančina   |  | Slovinčina                        |  |
| Fínčina      |  | Švédčina                          |  |
| iné          |  | spresníť: ...                     |  |
|              |  | V                                 |  |
|              |  | Dňa:                              |  |
|              |  | Podpis a/alebo odtlačok pečiatky: |  |

2006. július 4., kedd

SL:

*Priloženo pisanje se vroči v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1348/2000 z dne 29. maja 2000 o vročanju sodnih in zunajsodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah. Pravico imate, da zavrnete sprejem pisanja, če le-to ni napisano v jeziku, ki ga razumete, ali v uradnem jeziku kraja vročitve, oziroma če mu ni priložen prevod v enega od teh jezikov. Če želite uresničiti to pravico, morate zavrniti sprejem pisanja v času vročitve neposredno osebi, ki pisanje vroča, ali ga poslati nazaj na spodaj navedeni naslov v roku enega tedna z izjavo, da zavračate njegov sprejem.*

**NASLOV:**

1. **Ime:**
2. **Naslov:**
  - 2.1. **Ulica in številka/poštni predal:**
  - 2.2. **Kraj in poštna številka:**
  - 2.3. **Država:**
3. **Telefon:**
4. **Telefaks (\*):**
5. **E-naslov (\*):**

(\*) Ta točka ni obvezna.

**IZJAVA NASLOVNIKA:**

*Zavračam sprejem pisanja, ker le-to ni napisano v jeziku, ki ga razumem, ali v uradnem jeziku kraja vročitve, oziroma mu ni priložen prevod v enega od teh jezikov.*

**Razumem naslednje jezike:**

|               |  |   |  |
|---------------|--|---|--|
| španščino     |  | latvijščino   |  |
| češčino       |  | litovščino  |  |
| danščino      |  | madžarščino   |  |
| nemščino      |  | malteščino  |  |
| estonsščino   |  | nizozemščino  |  |
| grščino       |  | poljščino   |  |
| angleščino    |  | portugalščino   |  |
| francoščino   |  | slovaščino  |  |
| italijanščino |  | slovenščino   |  |
| finščino      |  | švedščino   |  |
| drugo         |  | prosimo, navedite: ...                                  |  |
|               |  | <b>V:</b><br><b>Datum:</b><br><b>Podpis in/ali žig:</b> |  |

FI:

Oheinen asiakirja annetaan tiedoksi oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa 29 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 mukaisesti. Voitte kieltäytyä vastaanottamasta asiakirjaa, jollei se ole **laadittu joko** jollakin **ymmärtämällänne kielellä tai tiedoksiantopaikan virallisella kielellä eikä** mukana ole käännöstä **tällaiselle kielelle**. Jos haluatte käyttää tätä oikeuttanne, teidän on kieltäydyttävä vastaanottamasta asiakirjaa tiedoksiannon yhteydessä ilmoittamalla tästä suoraan asiakirjan toimittavalle henkilölle tai **lähetettävä** asiakirja **takaisin jäljempänä ilmoitettuun osoitteeseen** viikon kuluessa kyseisestä päivämäärästä toden, että kieltäydytte vastaanottamisesta.

**OSOITE:**

1. **Nimi:**
2. **Osoite:**
  - 2.1. **Lähiosoite:**
  - 2.2. **Postinumero ja postitoimipaikka:**
  - 2.3. **Maa:**
3. **Puh.:**
4. **Faksi (\*):**
5. **Sähköpostiosoite (\*):**

(\*) **Vapaaehtoinen.**

**VASTAANOTTAJAN ILMOITUS:**

**Kieltäydyn ottamasta vastaan oheista asiakirjaa, koska sitä ei ole kirjoitettu ymmärtämälläni kielellä tai tiedoksiantopaikan virallisella kielellä eikä mukana ole käännöstä tällaiselle kielelle.**

**Ymmärrän seuraavaa kieltä/seuraavia kieliä:**

|                 |  |                                    |  |
|-----------------|--|------------------------------------|--|
| <b>espanja</b>  |  | <b>latvia</b>                      |  |
| <b>tšekki</b>   |  | <b>liettua</b>                     |  |
| <b>tanska</b>   |  | <b>unkari</b>                      |  |
| <b>saksa</b>    |  | <b>malta</b>                       |  |
| <b>viro</b>     |  | <b>hollanti</b>                    |  |
| <b>kreikka</b>  |  | <b>puola</b>                       |  |
| <b>englanti</b> |  | <b>portugali</b>                   |  |
| <b>ranska</b>   |  | <b>slovakki</b>                    |  |
| <b>italia</b>   |  | <b>sloveeni</b>                    |  |
| <b>suomi</b>    |  | <b>ruotsi</b>                      |  |
| <b>muu</b>      |  | <b>mikä: ...</b>                   |  |
|                 |  | <b>Paikka:</b>                     |  |
|                 |  | <b>Päivämäärä:</b>                 |  |
|                 |  | <b>Allekirjoitus ja/tai leima:</b> |  |

2006. július 4., kedd

SV:

Den bifogade handlingen har delgivits i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1348/2000 av den 29 maj 2000 om delgivning i medlemsstaterna av handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur. Adressaten har rätt att vägra att ta emot handlingen om den inte är avfattad på, **eller inte åtföljs av en översättning till ett språk som han förstår eller det officiella språket på delgivningsorten**. Om adressaten önskar utöva denna rättighet skall han vägra att ta emot handlingen vid delgivningen genom att direkt vända sig till delgivningsmannen eller genom att återsända *handling* till den adress som anges nedan inom en vecka och ange att den inte tas emot.

**ADRESS:**

1. **Namn:**
2. **Adress:**
  - 2.1. **Gatuadress/box:**
  - 2.2. **Ort och postnummer:**
  - 2.3. **Land:**
3. **Tfn:**
4. **Fax (\*):**
5. **E-post (\*):**

(\*) Ej obligatoriskt.

**FÖRKLARING AV MOTTAGAREN:**

Jag vägrar att ta emot den bifogade handlingen eftersom den inte är skriven på, eller inte åtföljs av en översättning till ett språk som jag förstår eller det officiella språket på delgivningsorten.

Jag förstår följande språk:

|            |  |                                       |  |
|------------|--|---------------------------------------|--|
| Spanska    |  | Lettiska                              |  |
| Tjeckiska  |  | Litauiska                             |  |
| Danska     |  | Ungerska                              |  |
| Tyska      |  | Maltesiska                            |  |
| Estniska   |  | Nederländska                          |  |
| Grekiska   |  | Polska                                |  |
| Engelska   |  | Portugisiska                          |  |
| Franska    |  | Slovakiska                            |  |
| Italienska |  | Slovenska                             |  |
| Finska     |  | Svenska                               |  |
| annat      |  | ange vilket: ...                      |  |
|            |  | <b>Ort:</b>                           |  |
|            |  | <b>Datum:</b>                         |  |
|            |  | <b>Underskrift och/eller stämpel:</b> |  |

Az áttevő intézmény hivatkozási száma:

Az áttevő intézmény hivatkozási száma:

2006. július 4., kedd

## IRATOK KÉZBESÍTÉSÉNEK VAGY A KÉZBESÍTÉS ELMULASZTÁSÁNAK IGAZOLÁSA

(az 1348/2000/EK tanácsi rendelet 10. cikke)

A kézbesítésnek a lehető legrövidebb időn belül kell **megtörténnie**. **Amennyiben** a kézbesítésre nem volt lehetőség **az átvételtől számított egy hónapon belül**, az átvevő intézmény tájékoztatja az áttevő intézményt (a rendelet 7. cikke (2) bekezdésének megfelelően).

12. KÉZBESÍTÉS TELJESÍTÉSE
- a) 12.1. Kézbesítés időpontja és címe:
- b) 12.2. Az iratot
- A) 12.2.1. az átvevő tagállam jogának megfelelően kézbesítették, nevezetesen
- 12.2.1.1. áadták
- 12.2.1.1.1. személyesen a címzettnek
- 12.2.1.1.2. más személynek
- 12.2.1.1.2.1. Név:
- 12.2.1.1.2.2. Cím:
- 12.2.1.1.2.2.1. Utca és házsám/Postafiók:
- 12.2.1.1.2.2.2. Helység és irányítószám:
- 12.2.1.1.2.2.3. Ország:
- 12.2.1.1.2.3. Kapcsolata a címzettel:  
családi alkalmazotti egyéb
- 12.2.1.1.3. a címzett címére
- 12.2.1.2. postai úton kézbesítették
- 12.2.1.2.1. átvételi elismervény nélkül
- 12.2.1.2.2. a csatolt átvételi elismervénnyel
- 12.2.1.2.2.1. a címzettől
- 12.2.1.2.2.2. más személytől
- 12.2.1.2.2.2.1. Név:
- 12.2.1.2.2.2.2. Cím:
- 12.2.1.2.2.2.2.1. Utca és házsám/Postafiók:
- 12.2.1.2.2.2.2.2. Helység és irányítószám:
- 12.2.1.2.2.2.2.3. Ország:
- 12.2.1.2.2.2.3. Kapcsolata a címzettel:  
családi alkalmazotti egyéb
- 12.2.1.3. egyéb módon (kérem, részletezze hogyan):
- B) 12.2.2. a következő egyéni módon történt a kézbesítés (kérem, részletezze hogyan):
- c) 12.3. Az irat címzettjét írásban tájékoztatták arról, hogy megtagadhatja az átvételt, ha az irat **nem a számára ismert nyelven** vagy **a kézbesítés helyének hivatalos nyelvén** készült, vagy **nem mellékeltek hozzá ilyen nyelvű fordítást**.

**2006. július 4., kedd**

## 13. A 7. CIKK (2) BEKEZDÉSÉNEK MEGFELELŐ INFORMÁCIÓ

Nem volt lehetséges a kézbesítést az átvételt követő egy hónapon belül megvalósítani.

## 14. IRAT VISSZAUTASÍTÁSA

A címzett megtagadta az irat átvételét az alkalmazott nyelv használata miatt. Az iratokat mellékelték ehhez az igazoláshoz.

## 15. AZ IRATKÉZBESÍTÉS ELMULASZTÁSÁNAK OKA

15.1. A cím ismeretlen

15.2. A címzett tartózkodási helye ismeretlen

15.3. Az irat kézbesítése a 6.2. pontban meghatározott időpont előtt vagy határidőig nem történt meg

15.4. Egyéb (kérem, részletezze):

Az iratokat mellékelték ehhez az igazoláshoz.

Kelt:

Dátum:

Aláírás és/vagy bélyegző:

---

**P6\_TA(2006)0289**

**ERFA, ESZA, Kohéziós Alap (általános rendelkezések) \*\*\***

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alapra és a Kohéziós Alapra vonatkozó általános rendelkezések megállapításáról és az 1260/1999/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (9077/2006 – C6-0192/2006 – 2004/0163(AVC))**

(Hozzájárulási eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a tanácsi rendeletre irányuló javaslatra (9077/2006) <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az EK-Szerződés 161. cikkének értelmében a Tanács által benyújtott hozzájárulás iránti kérelemre (C6-0192/2006),
  - tekintettel a Parlament és a Bizottság nyilatkozatára, amelyet csatoltak ezen állásponthez,
  - tekintettel eljárási szabályzata 75. cikkének (1) bekezdésére,
  - tekintettel a Regionális Fejlesztési Bizottság és a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság ajánlására (A6-0224/2006);
1. hozzájárulását adja a tanácsi rendeletre irányuló javaslatához;
  2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

---

(<sup>1</sup>) A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.